

ادب

116

2021

ترتیب

اجمل کمال

عنتق رحیمی

زکی نقوی

تصنیف حیدر

ذکیہ مشہدی

شاداب رشید

cp
CITY PRESS

ترجمہ:

ارجمند آرا

116

ترتیب: اجمل کمال

Aaj-116

Editor: Ajmal Kamal

A

CITY PRESS BANGALORE

publication

in collaboration with

Aaj ki Kitabain, Karachi

Publisher

Gouri Patwardhan

citypressbangalore@gmail.com

© Gouri Patwardhan, Ajmal Kamal 2021

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means whatsoever without express .written permission from the publisher

All views/opinions/perspectives expressed in the published text represent those of the respective author(s) and do not necessarily reflect .the publishers' policy

First City Press Bangalore edition: 2021

ترتیب

5	عتیق رحیمی خاکستر و خاک انگریزی سے ترجمہ: ارجمند آرا عتیق رحیمی
102	خواب اور خوف کی ہزار بھول بھلیاں انگریزی سے ترجمہ: ارجمند آرا زکی نقوی
303	چاچا ایلین کدوری تصنیف حیدر
366	نیا نگر (ناول)

516

ذکیہ مشہدی

ہری بول

ہری بول

پنکھے

569

ترقی کی راہ پر گامزن ایک شہر

شاداب رشید

600

قبرستان

624

تالاب کے مینڈک

643

وظیفہ

662

چھپکلی

عقیق رحیمی

خاکستر و خاک

انگریزی سے ترجمہ:

ارجمند آرا

تعارف

گہری درد مندی اور شدت احساس کے ساتھ جنگ کے خلاف کہانیاں لکھنے والے ادیب کے طور پر عتیق رحیمی کی عالمی شہرت ان کے پہلے ناول خاکستر و خاک کے انگریزی ترجمے کی اشاعت کے ساتھ ہی طے ہو گئی۔ Earth and Ashes کے عنوان سے سنہ 2002 میں شائع ہونے والے اس ناول کا ترجمہ Erdag M. Goknar نے دری (فارسی) سے کیا تھا۔ یہ ایک ایسے بوڑھے شخص اور اس کے پوتے کی کہانی ہے جو روسی فوج کے ہاتھوں اپنے گھر اور گاؤں کی کامل تباہی کے بعد شدید ذہنی کرب اور کشمکش سے گزرتا ہے۔ عتیق رحیمی کی درج ذیل سطروں سے بہتر اس ناول کا کوئی اور تعارف نہیں ہو سکتا جو یہاں ان کے ناولوں کے مجموعے کے دیباچے سے مقتبس ہیں:

”میری پہلی کتاب خاکستر و خاک 1996 میں لکھی گئی، اسی سال جب طالبان کابل میں اقتدار پر قابض ہوئے، اور جبکہ میں حال ہی میں اپنے پہلے بچے کا باپ بنا تھا۔ ان واقعات سے پہلے افغانستان میرے حافظے کے گوشوں میں بس ایک اداس یاد جیسا تھا، ایسی یاد جو اس سے چھ برس قبل،